Gambia

Gibraltar

Gilbert and Ellice Islands

Grenada

Jamaica

Kenya

Mauritius

Montserrat

North Borneo

St. Christopher Nevis and Anguilla

St. Helena

St. Lucia

St. Vincent

Sarawak

Seychelles

State of Singapore

Swaziland Protectorate

Tanganyika

Trinidad and Tobago

Uganda

No. 2

The Finnish Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Chargé d'Affaires ad interim at Helsinki

Sir,

Ministère des Affaires Étrangères de Finlande, 1961. Helsinki, May 5, 1961.

Helsinki, May 5, 12 date, ading as follows: reading as follows:

In reply thereto, I have the honour to inform you that the Government of Note that are in agreement with the Government of Note of Not Finland are in agreement with the foregoing proposals, and that your between and the present reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

Accept, &c.

For the Minister:

T. O. VAHERVUORI, State Secretary.

ANNEXE

[As Annexe to No. 1]

Printed in England and published by HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

19437—90 59273 Wt. 650/168 K11 10/61 F.O.P.



Treaty Series No. 84 (1961)

Exchanges of Notes

between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Paraguay

prolonging the Agreement on Trade and Payments signed at Asunción on November 21, 1955

Asunción, June 26, 1961, and August 25, 1961

Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs by Command of Her Majesty October 1961

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

Cmnd. 1505

EXCHANGES OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY PROLONGING THE AGREEMENT ON TRADE AND PAYMENTS SIGNED AT ASUNCIÓN ON NOVEMBER 21, 1955

No. 1 a

Her Majesty's Ambassador at Asunción to the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Paraguay

Note No. 37.

British Embassy,

Asunción, June 26, 1961. Your Excellency, I have the honour to refer to the Agreement on Trade and Payments between the Government of the United Kingdom of Great Britain Northern Ireland and the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción on the Covernment of the Republic of Paraguay signed at Asunción on the Covernment of the Republic of Paraguay signed at Asunción on the Covernment of the Republic of Paraguay signed at Asunción on the Covernment of the Republic of Paraguay signed at Asunción on the Covernment of the Republic of Paraguay signed at Asunción on the Covernment of the Republic of Paraguay signed at Asunción on the Covernment of the Republic of Paraguay signed at Asunción on the Covernment of the Republic of Paraguay signed at Asunción on the Republic of Paraguay signed on the Republic of at Asunción on the 21st of November, 1955(1), which entered into force on the Exchange of Later. the Exchange of Instruments of Ratification at Asunción on the 28th of June, with 1956, and to the discussions which have been taking place recently a view to reaching artists. a view to reaching mutual agreement for the modification and prolongation of this Agreement for a factorial agreement for the modification and prolongations of this Agreement for a further period of five years. Acting upon instructions from Her Majesty's Primary Inow from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, without propose that this Agreement should be temporarily prolonged without amendment for a period of amendment for a period of two months from the 28th of June, 1961 until the 27th of August 1961 is 1961. the 27th of August, 1961 both dates inclusive.

2. If this proposal is acceptable to the Government of Paraguay I have honour to suggest that To the honour to suggest that Your Excellency's reply in that sense and two Note should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I avail, &c.

H. F. A. GATES.

No. 1 b

The Minister for Foreign Affairs of the Republic of Paraguay to Majesty's Ambassador at Asunción

Ministerio de Relaciones Exteriores, 961.

Asunción, 26 de Junio de 26 del bo de su Novembro de Tengo el honor de acusar recibo de su Nota No. 37, de fecha existente re el Goh:

Ministerio de Relaciones Exterio 1.90el
Asunción, 26 de Junio de 26 del
ual, en la que se refiere al Convenio Control de Su Nota No. 37, de fecha existente Señor Embajador: Asunción, 26 de Junio 26 de actual, en la que se refiere al Convenio Comercial y de Pagos del Note y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y de Pagos del Note el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y el Y el Gobierno del Reino Unido de la Convenio Comercial y el Y el Gobierno del Reino Comercial y el Y el Gobiern entre el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Cambio de la República del Remo Unido de la Re y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del con cambio de la República del Paraguay, el cual entró en vigor 28 cumbio de los Instrumentos de la República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de los Instrumentos de República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de los Instrumentos de República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de los Instrumentos de República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de los Instrumentos de República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del República del Paraguay, el cual entró en vigor el configurado de la República del cambio de la República del Paraguay, el cual entró en vigor 28 de junio de 1956, y el deseo de su Cabiano de la Gran Bretaña e Irlanda de con de junio de 1956, y el deseo de su Cabiano de la República ción celebrado en Asunción dicho Converto. junio de 1956, y el deseo de su Gobierno de prolongar sin modificación el 27 de agosto por un periodo de deseo de su Gobierno de prolongar sin modificación el 27 de agosto por un periodo de deseo de su Gobierno de prolongar sin modificación el 27 de agosto por un periodo de deseo de su Gobierno de prolongar sin modificación el 27 de agosto por un periodo de deseo de su Gobierno de prolongar sin modificación el 27 de agosto por un periodo de deseo de su Gobierno de prolongar sin modificación de su Gobierno de su Gobierno de prolongar sin modificación de su Gobierno de su dicho Convenio por un periodo de dos meses, desde el 28 de junio el 27 de agosto del corriente año.

(1) "Treaty Series No. 37 (1956)", Cmd. 9850.

2

Al respecto, cábeme manifestar a Vuestra Excelencia la total conformidad de mi Gobierno para la prorroga del referido Convenio por el tiempo señalado en la nota de Vuestra Excelencia, a objeto de ser estudiadas las modificaciones necesarias que posibilite la prolongación por cinco años más el Convenio Comercial y de Pagos.

En consecuencia, esta nota y la de Vuestra Excelencia que contesto, constituirán un Acuerdo formal entre nuestros dos Gobiernos sobre el asunto de que se trata.

Aprovecho, etc.

RAÚL SAPENA PASTOR.

[Translation of No. 1 b]

Ministry of Foreign Affairs, Mr. Ambassador: Asunción, June 26, 1961. I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 37, dated the 26th instant, regarding the Agreement on Trade and Payments between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern reland and the Government of the Republic of Paraguay, which entered to force on the exchange of the Instruments of Ratification at Asunción the 28th of June, 1956, and the desire of your Government to prolong the said Agreement without amendments for a period of two months, from the 28th of June until the 27th of August of the present year.

I have to inform Your Excellency in reply that my Government entirely agrees that the said Agreement should be prolonged for the period stated Your Excellency's Note with a view to the study of the necessary amendments which may make it possible to extend the Trade and Payments Agreement for five more years.

Therefore this Note, and that of Your Excellency to which I reply, will constitute a formal Agreement between our two Governments in this matter.

I avail, &c.

RAÚL SAPENA PASTOR.

No. 2 a

Majesty's Ambassador at Asunción to the Acting Minister for Foreign Note No. 45.

British Embassy,

Your Excellency, have the honour to refer to the Agreement on Trade and Payments believen the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern and the Government of the United Kingdom of Paraguay signed at Asunción the Government of the United Kingdom of Great Britain and Tolling the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the 21st the Government of the Republic of Paraguay signed at Asunción the Control of the Republic of Paraguay signed at Asunción the Control of the Republic of Paraguay signed at Asunción the Control of the Republic of Paraguay signed at Asunción the Control of the Republic of Paraguay signed at Asunción the Control of the Republic of Paraguay signed at Asunción the Control of the Republic of Paraguay signed at Asunción the Control of the Republic of the Re the 21st of November, 1955, which entered into force on the Exchange

59516

of Instruments of Ratification at Asunción on the 28th of June, 1956, and to the Notes which I exchanged with His Excellency the Minister for Foreign Affairs, Dr. Raúl Sapena Pastor, on the 26th of June, 1961 by which it was mutually agreed to prolong this Agreement temporarily and without amendment for a period of two months from the 28th of June, 1961 until the 27th of August, 1961. Acting upon instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I now propose that this Agreement should be temporarily prolonged without amendment for a further period, from the 28th of August, 1961 until the 27th of November, 1961 both dates inclusive.

2. If this proposal is acceptable to the Government of Paraguay I have the honour to suggest that Your Excellency's reply in that sense and this Note should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this most in this matter.

I avail, &c.

H. F. A. GATES.

No. 2 b

The Acting Minister for Foreign Affairs of the Republic of Paraguay 10 Her Majesty's Ambassador at Asunción

Ministerio de Relaciones Exteriores, 1961. Asunción, 25 de agosto de 1961. Señor Embajador: Tengo el honor de acusar recibo de su nota No. 45, de fecha 25 del actual. la que se refere el C en la que se refiere al Convenio Comercial y de Pagos existente entre el Gobierno del Pairo III. Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y de Gobierno de la República del Paraguay, firmado en Asunción el 21 noviembre de 1955 " noviembre de 1955, y que entró en vigor con el cambio de los Instrumentos de Ratificación calabrada. de Ratificación celebrado en Asunción el 28 de junio de 1956, y las notas cambiadas por Viscotto de cambiadas por Vuestra Excelencia y el Excelentísimo Señor Ministro Relaciones Exteriores De la Relaciones De Relaciones Exteriores, Doctor Raúl Sapena Pastor el 26 de junio del corriente año, por la cual se acorde año, por la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de de la la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el Acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó prolongar el acuerdo temporalmente y sin modificación por un período de la cual se acordó por un perío cación por un período de dos meses, desde el 28 de junio hasta el 27 de agosto de 1961 agosto de 1961.

Se refiere, asimismo, Vuestra Excelencia al deseo de su Gobierno de complongar nuevamente y circum de complongar nuevamente de complo prolongar nuevamente y sin modificación el Convenio por un período 1961, included desde el 28 de contra de 1961, prendido desde el 28 de contra de 1961, prendido desde el 28 de contra de 1961, período 1961, perío prendido desde el 28 de agosto de 1961 hasta el 27 de noviembre de 1961,

Al respecto, cábeme manifestar a Vuestra Excelencia la total conformidad mi Gobierno para la prógraga del refereix. de mi Gobierno para la prórroga del referido Convenio por el tiempo señalado por Vuestra Excelencia por Vuestra Excelencia.

constituirán un Acuerdo formal entre nuestros dos Gobiernos sobre el asunto de que se trata.

JUAN R. CHAVES. Aprovecho, etc.

[Translation of No. 2b]

Ministry of Foreign Affairs,

Asunción, 25th of August, 1961. Mr. Ambassador: I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 45, dated the 25th instant, in which you refer to the existing Trade and Payments Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Paraguay, signed in Asunción on the 21st of November, 1955, and which entered into force on the exchange of the Instruments of Ratification which took place in Asunción on the 28th of June, 1956, and to the Notes exchanged between Your Excellency and His Excellency the Minister for Foreign Affairs, Doctor Raúl Sapena Pastor on the 26th of June of the present year, by which it was agreed prolong the Agreement temporarily and without modification for a period of two months, from the 28th of June until the 27th of August, 1961.

Your Excellency's Note also refers to the desire of your Government again prolong the Agreement without modification for a period from the 28th of August, 1961 until the 27th of November, 1961 inclusive.

In reply, I have to express to Your Excellency the full acceptance of my Government of the extension of the said Agreement for the period indicated by Your Excellency.

This Note, and that of Your Excellency under reply, will thus constitute a formal Agreement between our two Governments in this matter.

I avail, &c.

JUAN R. CHAVES.